

| | | |
|----|---------------------------|----------------------------|
| 1. | Nazwa kierunku | filologia romańska |
| 2. | Wydział | Wydział Humanistyczny |
| 3. | Cykl rozpoczęcia | 2020/2021 (semestr zimowy) |
| 4. | Poziom kształcenia | studia pierwszego stopnia |
| 5. | Profil kształcenia | ogólnoakademicki |
| 6. | Forma prowadzenia studiów | stacjonarna |

Moduł kształcenia: Tłumaczenie konsekutywne

Kod modułu: 02-FL-FT-S1-TK

1. Liczba punktów ECTS: 3

| 2. Zakładane efekty uczenia się modułu | | | |
|--|--|-----------------------------|--------------------------------|
| kod | opis | efekty uczenia się kierunku | stopień realizacji (skala 1-5) |
| K01 | rozumie potrzebę uczenia się przez całe życie | K_K01 | 5 |
| K09 | dąży do poprawnego komunikowania się w języku obcym, a także do wykształcenia w sobie kompetencji tłumacza lub nauczyciela języka obcego | K_K09 | 3 |
| K10 | wykazuje zainteresowanie zjawiskami językowymi | K_K10 | 4 |
| K11 | jest wrażliwy na błędy wpływające na spójność tekstów, również tłumaczonych | K_K11 | 3 |
| U01 | potrafi porozumiewać się przy użyciu różnych kanałów i technik komunikacyjnych ze specjalistami w zakresie studiowanej dyscypliny humanistycznej w języku rodzimym i obcym | K_U01 | 2 |
| U16 | potrafi przełożyć struktury, zdania oraz teksty na inny język stosując najwłaściwsze ich odpowiedniki w języku docelowym | K_U16 | 2 |
| W06 | rozdziela poszczególne odmiany i style języka i posiada zasób słownictwa typowego dla każdego z nich | K_W06 | 4 |

| 3. Opis modułu | |
|--------------------------|---|
| Opis | Celem modułu jest wprowadzenie studenta w problematykę z zakresu teorii tłumaczenia ustnego i jego odmiany: tłumaczenia konsekutywnego. Podczas zajęć prowadzący wprowadza główne założenia teoretyczne i praktyczne związane z techniką tłumaczenia konsekutywnego. W ramach głównej problematyki na zajęciach zostają podnoszone następujące kwestie: ćwiczenia pamięciowe służące rozwijaniu umiejętności tłumaczenia ustnego, skuteczne sporządzanie notatek do konsekutywnego odtwarzania dyskursu w tłumaczeniu, wyodrębnianie kluczowych myśli przemówienia, problem ekwiwalencji w przekładzie. |
| Wymagania wstępne | Świadomość słownictwa i struktur języka rodzimego i obcego na poziomie ogólnym |

| 4. Sposoby weryfikacji efektów uczenia się modułu | | | |
|---|---------------------|--|---------------------------|
| kod | nazwa (typ) | opis | efekty uczenia się modułu |
| w-1 | Praca na zajęciach | Studenci dokonują tłumaczenia ustnego wybranych tekstów podczas każdego kolejnego zajęcia. | K01, K10, U01, U16, W06 |
| w-2 | Zaliczenie na ocenę | Studenci przystępują do ustnego testu zaliczeniowego | K09, K11, U16 |

| 5. Rodzaje prowadzonych zajęć | | | | | | |
|-------------------------------|---------------------------|--|---------------|---|---------------|---|
| kod | rodzaj prowadzonych zajęć | | | praca własna studenta | | sposoby weryfikacji efektów uczenia się |
| | nazwa | opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych) | liczba godzin | opis | liczba godzin | |
| f-1 | ćwiczenia | Prezentacja zagadnień teoretycznych w formie wykładu | 6 | Studenci zapoznają się z materiałem teoretycznym | 15 | w-1 |
| f-2 | ćwiczenia | Wykonywanie ćwiczeń pamięciowych wg podanych schematów inputu i tworzenie dla nich odpowiednich outputów między językami wyjściowym i docelowym. | 6 | Studenci wykonują przykładowe ćwiczenia pamięciowe | 15 | w-1 |
| f-3 | ćwiczenia | Praca z tekstami poddawanymi tłumaczeniu konsekwentnemu. | 18 | Studenci sporządzają glosariusze do poszczególnych dziedzin | 30 | w-2 |